03000940

030–0715

FLEX-AUGER™

Guia de uso





ES | ESPAÑOL

Traducción del manual original



ÍNDICE

INFORMACIÓN GENERAL

1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!

Entre estas se incluyen, entre otras, las directivas europeas transpuestas a la legislación nacional y / o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Deben observarse la regulación legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, operación y mantenimiento de la instalación.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA.

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad.

3. USO NO INTENCIONADO

Cualquier otro uso distinto al descrito en el punto 2 (“utilización prevista") se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

4. RESPONSABILIDAD:

Se denegará cualquier reclamación de garantía por daños que hayan sido provocados por usos inadecuados o acciones no autorizadas y que no vengan recogidos en las instrucciones de utilización. No podrá considerarse responsable a ROXELL bvba por tales daños.

La responsabilidad de Roxell terminará si el usuario final cambia o adapta la instalación por su cuenta.

5. CUALIFICACIÓN PERSONAL.

USUARIO:

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. Deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. Posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

PERSONA CON FORMACIÓN TÉCNICA:

Un experto que puede montar y mantener la instalación, así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por la palabra señalizada:

*** PELIGRO**

*** ADVERTENCIA**

*** PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

PELIGRO	**PELIGRO** indica un peligro directo e inminente que puede redundar en un accidente serio o incluso fatal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
ADVERTENCIA	**ADVERTENCIA** indica un posible peligro inminente que puede redundar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
PRECAUCIÓN	**PRECAUCIÓN** indica situaciones de posible peligro que pueden redundar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
permitido no permitido	

7. ALMACENAMIENTO

Coloque todas las piezas a montar en una sala o ubicación en la que los componentes que todavía no estén montados se encuentren protegidos de las influencias meteorológicas.

8. TRANSPORTE

Dependiendo del tamaño de las piezas, y en función de las circunstancias y la legislación locales, los componentes de la máquina deben transportarse con una carretilla elevadora.

La carretilla elevadora debe manejarla una persona cualificada y de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta.

Al izar la carga, compruebe siempre que su centro de gravedad se mantenga estable.

9. RETIRADA DEL SERVICIO

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con la regulación medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea.



Directiva europea 2002/96/CE modificada por la Directiva 2008/34/CE exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se elimine junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que el producto debe eliminarse de manera independiente. Es Ud. responsable de la destrucción de este y otro equipamiento electrónico a través de los canales de eliminación designados, para dicho propósito, por su gobierno nacional o local. La destrucción y reciclaje correctos de este equipamiento evita cualquier tipo de consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para obtener más información acerca de la destrucción de su viejo equipamiento, contacte con sus autoridades o servicios de eliminación de residuos locales.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas:

1. En la Unión Europea:

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y Ud. desea eliminarlo, contacte con ROXELL bvba, que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que deba Ud. abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) pueden procesarse por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea:

Si se desea eliminar este producto, debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO

El nivel de ruido emitido ± 70dB(A).

11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES

- Todo el personal necesita su propio cierre y etiqueta, que no debe retirar ninguna otra persona.
- Informe a todas las personas afectadas por el procedimiento.
- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Desconexión.
- Bloqueo y etiquetado.
- Compruebe que la fuente de energía esté desconectada.
- Suspenda cualquier posible energía restante.

12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.

Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE - LUMINANCIA

- Durante la instalación, utilización y mantenimiento se requiere **una luminancia mínima de 200 lux.**
- Dote a la instalación de iluminación de emergencia **(portátil) para casos de corte de alimentación.**

14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE

- Debe dejarse **un espacio libre de al menos 70 cm** para manejar los paneles de control.
- Los paneles de control deben **permanecer cerrados siempre.** La llave del panel de control debe estar en posesión de una personas autorizada.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para evitar que **las ratas, ratones y otros animales accedan a los paneles de control.**
- ¡Si el equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre sufren daños, el sistema debe detenerse **DE INMEDIATO!**
- ¡El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben rociarse con agua ni con cualquier otro líquido!**
- El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben cubrirse con material alguno.**

ES DEBER DEL USUARIO, DEL RESPONSABLE Y DEL PERSONAL ENCARGADO DE LAS OPERACIONES LEER, COMPRENDER Y OBSERVAR EN SU TOTALIDAD ESTAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Flex Auger Nr. : 031...
Transportsysteem voor droogvoeder van dieren
Sistema de transporte de pienso seco para animales



PELIGRO

IMPORTANTE

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. Antes de efectuar una **reparacion**, o trabajos de mantenimiento**, hay que cortar siempre la corriente electrica** de los sistemas de alimentación y de transporte.

2. Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

3. El sistema **se pone en marcha automaticamente**. no poner **nunca** las **manos** en un **lugar peligroso** (tolvas de recepción, unidades motrices, unidad de control, agujeros de caída en los tubos) sin asegurarse de que se ha **cortado del todo la corriente electrica** y que **nadie** lo puede **conectar** sin previo aviso.

4. Asegurarse de que **no pueda abrir el cajetin del silo** ninguna persona extraña ni los niños.

5. No dejar que **entre gente inexperta** en la nave durante la ausencia de los encargados.

6. Cuando se bloquee la espiral: cortar **inmediatamente** la corriente del sistema. Leer atentamente la nota de la parte i y seguir estríctamente las instrucciones. Consultar un **tecnico** autorizado. Una espiral **bajo tension** puede **causar graves daños.**

7. Comprobar regularmente las **uniones** a los **codos** y a los **tubos**. Apretarlos fuerte si es necesario.

8. Asegúrese de que la **cubierta de la tolva** (parrilla) o la cubierta de la tolva de 100 kg se **cierra correctamente.**

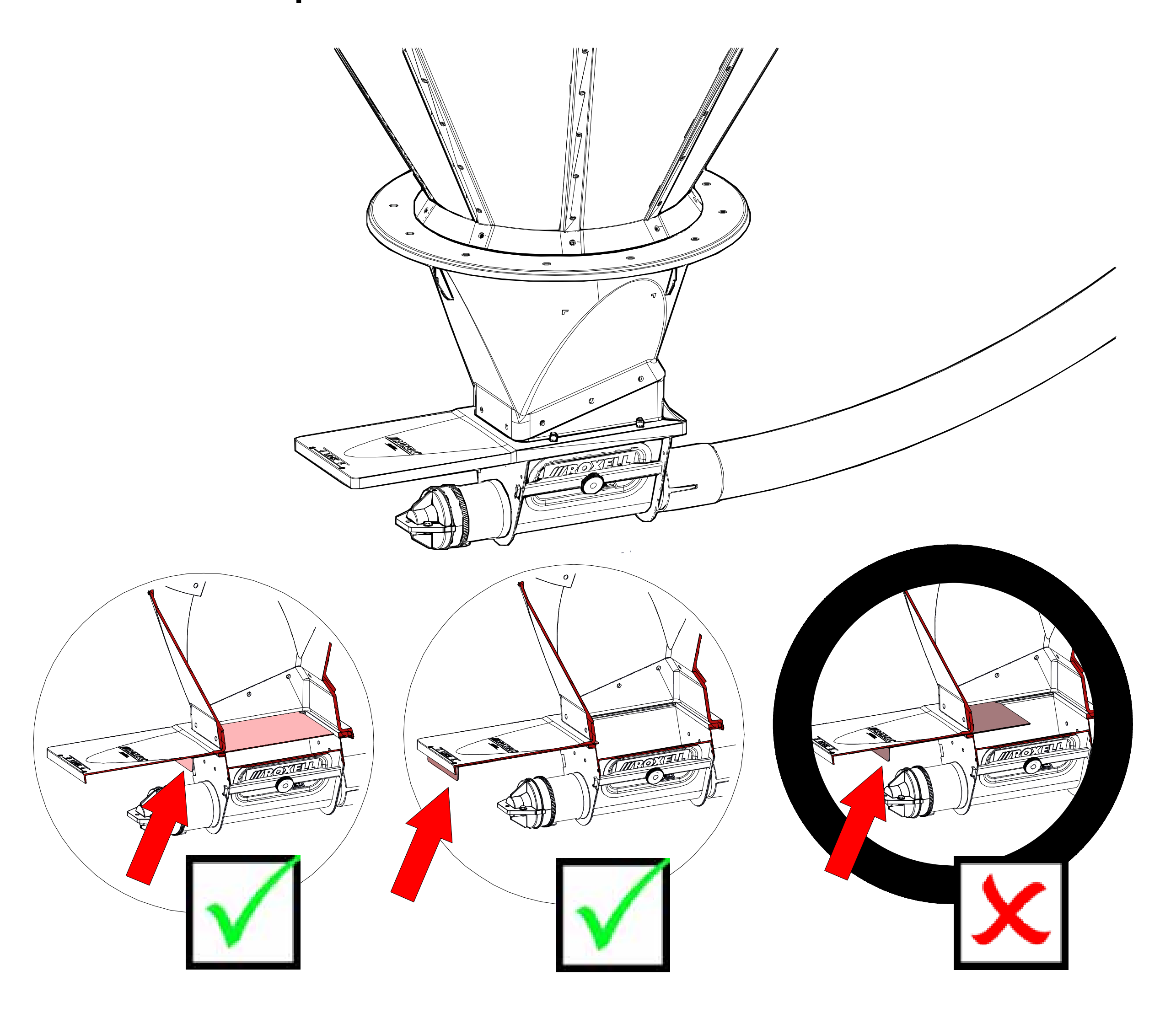
9. Compruebe regularmente que la **unidad de control** (PAN) y el cuadro de **mando del motor** están correctamente cerrados.



***El SIMBOLO** indicado aquí al lado séra utilizado para llamar la atención sobre algunos puntos de **GRAN IMPORTANCIA** para la **SEGURIDAD**. Significa: **ATENCION** - seguir las instrucciones: cortar la corriente - volver a leer las instrucciones de seguridad. En resumen: **VIGILAR. NO SEGUIR** estas instrucciones puede acarrear GRAVES DAÑOS o LA MUERTE.*

MODO DE EMPLEO

1. El sistema de alimentador transporta fácilmente harinas, migajas y granulados no muy gruesos.
2. Con unidades de control intermedias y un motor extra se pueden cambiar la direccion a 360 grados o llegar al doble de distancia.
3. Nunca deje que el sistema de alimentador FLEX - AUGER trabaje sin alimento.
4. Abra completamente la compuerta de transferencia cuando el sistema transporte harinas. Ajuste la compuerta de transferencia cuando transporte granulados (pellets) y preferentemente también utilice la guía de alimentos granulados e invariablemente utilice el agitador cuando transporte alimento en harina.
5. Instale bajo el switch de nivel de alimento dentro de la ultima tolva o comedero, tenga la precaución de poner mas animales en el ultimo corral y así vaciaran su comida completamente, para que todos tengan comida fresca todo el tiempo.
6. Se obtiene la capacidad mínima poniendo el regulador de caudal lo mas lejos posible del rodamiento sobre el eje soporte. Se hace funcionar la nueva instalación con el regulador de caudal en la posición mínima, y se deja funcionar el sistema un tiempo antes de ajustarlo a su mayor capacidad dependiendo del tipo de alimento. En un sistema con unidad de CONTROL INTERMEDIA, la capacidad de la segunda sección tiene que ser superior a la de la primera sección. Ajustar el regulador de caudal si es necesario.
7. Si el sistema alimentador se utiliza con dos silos conectados en Tandem, vaciar un silo despues del otro. Nunca alimentar el sistema con dos silos a la vez.
8. Con silos en tandem : utilizar un silo después de otro. Si uno de los silos está vacío : quitar el agitador (si se utiliza).
9. **El uso de la compuerta de transferencia**





ATENCIÓN: Póngase en contacto con ROXELL para asesoramiento profesional al utilizar los siguientes piensos: CCM (Mazorcas verdes de maíz). Pienso mezclado con CCM. Soja. Copos de soja. Pienso húmedo.

Sin autorización explícita, todas nuestras garantías expirarán y no se aceptarán reclamaciones.

Póngase en contacto también con Roxell si desea utilizar piensos fuertes como pienso de gallina, etc.,...

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.

PELIGRO

Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.

	Trimestral	Semestral	Anual
LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.			
1. Moto-reductor			
- Libere de polvo el ventilador.			X
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.			X
2. Suspensión.			
- Inspeccione la suspensión de tubos y motores.	X		
3. Sensor/interruptores			
- Verifique el funcionamiento del conmutador de seguridad.		X	
- Inspeccione el cableado eléctrico.			X
4. Líneas			
- Inspeccione los tornillos y pernos del sistema después del primer mes y tras cada tanda. Apriete si fuese necesario.	X		
- Mantenga el nivel de los tubos.	X		
- Retire todo el alimento del sistema cuando éste no vaya a ser utilizado durante un período.			

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. El sistema de transporte no funciona.	No hay tensión de alimentación.	Revise los fusibles y/o rearme los disyuntores. Compruebe los interruptores de corte y el cable de corriente de la casa. Repárelos en caso necesario.
	Interruptor de nivel defectuoso.	Compruebe la instalación correcta del interruptor de nivel. Busque la causa de un posible atasco de pienso en la unidad de control. Revise el interruptor de nivel y sustitúyalo si es necesario.
	Interruptor de seguridad defectuoso en la unidad de control.	Compruebe el funcionamiento del interruptor de seguridad. Sustitúyalo si fuese necesario.
	Motor defectuoso.	Sustituya el motor.
2. El motor se sobrecarga después de funcionar durante un rato.	Motor equivocado.	Compruebe la potencia del motor. Sustituya el motor si es necesario.
	Las tensión es demasiado baja (motor funciona con demasiada lentitud y se sobrecalienta).	Compruebe la alimentación de corriente del motor. Utilice cables de diámetro adecuado para la conexión. Restablezca la protección del motor.
	Objeto extraño en la espiral. El motor arranca, pero luego se cala.	¡ATENCIÓN! Desconecte el sinfín con cuidado y sáquelo de los tubos. Extraiga el objeto. Limpie el sinfín y los tubos. Compruebe el contenido de grasa, porcentaje de humedad, etc.,... del pienso.
	El motor funciona a la inversa (arranca, y luego se cala: no se transporta pienso).	Desconecte la alimentación de corriente. Cambie el cableado. El eje del motor en la parte posterior del motor debe girar en sentido de las agujas del reloj. Compruebe posibles daños en el sinfín.
	El motor se sobrecalienta.	Sustituya el motor.

NOTA: ¡NUNCA ajuste la protección térmica a un valor mayor que el valor mencionado en la etiqueta del motor!

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
3. El motor funciona, pero el sinfín no gira.	Perno roto o tornillo desgastado en el eje de accionamiento.	Sustituya el perno o el tornillo.
4. El sinfín hace agujeros en los tubos rectos.	El sinfín está doblado o mal soldado.	Consulte las instrucciones.
5. Los codos se desgastan.	El sinfín es demasiado corto o demasiado largo.	Ajuste la longitud del sinfín. Instale un cono de extensión si es necesario.
6. El sinfín funciona de manera errática.	El cojinete del cono está atascado o desgastado.	Sustituya el cojinete.
	El sinfín es demasiado largo.	Acorte el sinfín. Cierre todos los puntos de salida. Retire el cojinete y el enganche. Desconecte el sinfín. Deje el sistema en marcha durante un momento. Corte el sinfín por la parte trasera del cono. Vuélvalo a instalar.
	Mala suspensión de los tubos o demasiados codos.	Proporcione más puntos de suspensión. Ajuste la altura. Reduzca el número de codos.
	Un sinfín doblado y mal soldado roza los tubos.	Compruebe la soldadura del sinfín
7. El sistema de transporte se bloquea continuamente.	- - El interruptor de nivel no está instalado en el sitio correcto en la tolva de 100kg. - Sensor en tubo.	- Ajuste la posición del interruptor de nivel - Utilice un sensor VC11 o VC12 si es necesario
8. Atasco de pienso en el cono de extensión.	No hay suficiente caída de pienso desde la última salida antes del cono de extensión.	Proporcione una caída de pienso del 100%.
	Tiempo demasiado corto en el relé.	Consulte las instrucciones.
9. La segunda parte (más allá del cono de extensión) no arranca.	Interruptor de nivel defectuoso en la primera parte.	Compruebe el funcionamiento del interruptor de nivel. Sustitúyalo si fuese necesario.



Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)*
Declaración de incorporación de una cuasi máquina *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)*

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel.: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

FLEX-AUGER Nr: 031…
Transportsysteem voor droogvoeder van dieren.
Sistema de transporte de pienso seco para animales.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.
(NL)

Cumple con las disposiciones de:
- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.
(ES)

03000650

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

………………………………..
D. Gino Van Landuyt
Managing Director

"Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell."

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaración CE de conformidad *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Wij/Yo____
(naam installateur/nombre del instalador)
____
____
(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaro que la máquina

____
(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell bvba.

____
(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation - OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor, Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd. (868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com